

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Kezelési útmutató

Diagnosztikai kábel VAS 5581/15



Felülvizsgálat	Dátum	Indoklás
V00	20.05.2021	Első kiadás
V01	17.12.2021	Átvezetés Stodia
V02	24.01.2024	Tanúsítvány frissítése: Kínai ROHS

## Impresszum

### Gyártó

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Sokszorosítás

A sokszorosításhoz vagy utánnnyomáshoz (kivonatos formában is) a gyártó írásbeli engedélye szükséges.

### Szerzői jog

AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Minden jog fenntartva.

Minden szöveg, kép és grafika szerzői jogvédelem és egyéb szellemi tulajdonjogok védelme alatt áll.

Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Képek forrása

A figyelmeztető jelek, a tiltó szimbólumok, a kötelező és szabványos szimbólumok nyilvános forrásból származnak, például az interneten általánosan elérhető területekről. A CAD termékképek és termékfotók a gyártótól származnak. A terméket használat közben ábrázoló képanyag hivatkozást tartalmaz.

# Tartalom

<b>IMPRESSZUM</b>	<b>2</b>
<b>TARTALOM</b>	<b>3</b>
<b>BEVEZETÉS</b>	<b>4</b>
Előzetes megjegyzések	4
Megfelelőségi nyilatkozat érvényessége	4
Gyártói adatok	4
<b>BIZTONSÁG</b>	<b>5</b>
Figyelmeztetési fokozatok	5
Fontos biztonsági tudnivalók	6
Rendeltetésszerű használat	7
Célcsoporttal szembeni követelmények	7
Üzemeltető kötelességei	7
<b>TERMÉKLEÍRÁS</b>	<b>8</b>
Szállítási terjedelem	8
Felépítés	8
Szimbólumok és csatlakozások	9
Kapcsolási rajz	10
Műszaki adatok	11
<b>KEZELÉS</b>	<b>12</b>
Üzembe helyezés	12
VAS 5581A diagnosztikai dobozon történő használat	12
VAS 5581 diagnosztikai dobozon történő használat	14
A csatlakozó összeköttetések meglazítása	16
Diagnosztikai vezeték csatlakozó összeköttetés (14 pólusú) meglazítása	16
Tisztítás	17
Tárolás	17
Ártalmatlanítás	17
Karbantartás	17
<b>SÚGÓ</b>	<b>18</b>
Szavatosság	18
Ügyfélszolgálat	18

## Előzetes megjegyzések

A termék használatának megkezdése előtt alaposan olvassa el a kezelési útmutatót.

A termékhez USB-meghajtót mellékelünk, amely különböző országok nyelvén tartalmazza a kezelési útmutatót. A mindenkor érvényes változat és a további országok nyelvei honlapunkon találhatóak.

A kezelési útmutató a termék lényeges részét képezi, amit a termékkel együtt meg kell őrizni. A termék értékesítése vagy továbbadása esetén a kezelési útmutatót át kell adni az új üzemeltető részére.

Jelen kezelési útmutatón kívül be kell tartani a közúti járművek gyújtószikramentes nagyfeszültségű rendszereinek diagnosztikájára és hibakeresésére vonatkozó minden lényeges előírást. Ide tartoznak többek között a jármű gyártójának mindenkorai diagnosztikai rendszereinek útmutatói, üzembiztonsági követelményei és a nagyfeszültségű rendszerek használatára vonatkozó aktuális műszaki állapot.

## Megfelelőségi nyilatkozat érvényessége

A kiállított megfelelőségi nyilatkozat a kezelési útmutatóban ismertetett termékre vonatkozik. A termék módosítása, átépítése vagy bővítése esetén a megfelelőségi nyilatkozat és a kockázatértékelés érvényét veszti.

## Gyártói adatok

A vállalat tevékenysége az alapítástól kezdődően a jövőorientált elektromobilitásra irányul. A STODIA GmbH egyedi megoldásokat fejleszt ki és készít az autóipar, az energiatárolási terület, a szervizműhelyek és a speciális járműparkok számára.

A vállalat alaptermékei mind a helyhez kötött, mind a mobil innovatív energiatárolók, amelyek az energetikai átállás és energetikai önellátás kulcsfontosságú mozgatórugói. A STODIA GmbH portfóliójának részét képezik az intelligens töltés- és akkumulátortechnológiák, a diagnosztikai rendszerek, az akkumulátor- és cellakezelési megoldások és a járműszintű mérés- és diagnosztikai technológia.

A szoftver- és hardverfejlesztés terén szerzett gyakorlatával a STODIA GmbH az Ön megbízható partnereként mindig Önnel van a prototípus gyártásától kezdődően egészen a MADE IN GERMANY árujelzést viselő termékek sorozatgyártásáig.

Jelen biztonsági fejezet az alábbiakról ad tájékoztatást:

- Jelen kezelési útmutatóban felsorolt figyelmeztetési fokozatok,
- Termékre vonatkozó fontos biztonsági tudnivalók,
- A termék rendeltetésszerű használata,
- Célcsoporttal szembeni követelmények,
- Az üzemeltető kötelességei.

Jelen kezelési útmutató kizárólag az alábbi termékre vonatkozik:

Cikkszám: 22103242

Jelölés: Diagnosztikai kábel VAS 5581/15

## Figyelmeztetési fokozatok

Jelen fejezet tájékoztatja Önt a kezelési útmutatóban található figyelmeztetési fokozatokról.

### VESZÉLY

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén halál vagy súlyos testi sérülés LESZ a következmény!

### FIGYELMEZTETÉS

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén halál vagy súlyos testi sérülés LEHET a következmény!

### VIGYÁZAT

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén könnyű testi sérülés LEHET a következmény!

### FIGYELEM

A biztonsági tudnivaló figyelmen kívül hagyása esetén a termék sérülése lehet a következmény!

## Fontos biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet tájékoztatja Önt azokról a biztonsági tudnivalókról, amelyeket a termék használata során figyelembe kell venni.



### VESZÉLY

#### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A más rendszerekben lévő elektromos feszültség életveszélyes, és áramütés általi halálhoz vezet!

- Ne használja a terméket hálózati áramkörökben történő mérésekhez!
- Soha ne próbálja meg biztosítani más eszközök áramellátását a terméken keresztül!



### FIGYELMEZTETÉS

#### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A nagyfeszültségű rendszerekben lévő elektromos feszültség életveszélyes, és áramütés általi halálhoz vezethet!

A folyadékok, a kondenzátumok és a nagy páratartalom rövidzárlatot okozhat!

- Akadályozza meg, hogy a termék folyadékokkal érintkezzen!
- A terméket csak zárt és száraz helyiségekben használja!



### FIGYELMEZTETÉS

#### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A termékben lévő elektromos feszültség veszélyes, és áramütés általi súlyos testi sérüléshez és halálhoz vezet!

A hibás és sérült termékek nem tudják biztosítani az elektromos feszültség elleni védelmet!

- Akadályozza meg, hogy a termék vegyszerekkel érintkezzen!
- A hibás vagy sérült terméket haladéktalanul cserélje ki!
- Soha ne próbálja meg a terméket javítani vagy manipulálni!

## Rendeltetésszerű használat

A terméket kizárólag ennek a kezelési útmutatónak megfelelően használja, mert ellenkező esetben a termék elektromos veszélyek elleni, tervezett védelme már nem garantált.

A terméket a VAS 5581/VAS 5581A diagnosztikai doboznak a jármű gyártója által a vezetett hibakeresésben megadott jármű oldali csatlakozóhoz való illesztésére tervezték.

A VAS 5581 diagnosztikai dobozon történő használathoz egy további VAS 5581/1A-2A (ASE 409 049 00 000) adaptervezeték is szükséges.

A termék kizárólag tanúsítottan feszültségmentesített nagyfeszültségű rendszereken használható.

A termék többek között a következő járműtípusok nagyfeszültségű akkumulátorainak vizsgálatára alkalmas:

- Volkswagen Golf 8 GTE,
- Audi A3 TFSI e (8Y).

Ezen kezelési útmutató értelmében a jármű gyártója alatt kizárólag a Volkswagen Csoporthoz tartozó járműipari gyártó értendő.

Bármely ettől eltérő használat tilos.

## Célcsoporttal szembeni követelmények

A terméken munkát csak szakképzett személyzet végezhet!

Jelen kezelési útmutató értelmében a szakképzett személyzet teljesíti a felhasználó országában a nagyfeszültségű rendszereken végzendő munkákra vonatkozó minden érvényes követelményt az alábbiaknak megfelelően:

- A felhasználó országában érvényes szabályrendszerek,
- Minősítés legalább a DGUV 200-005 2. fokozata vagy azzal egyenértékű szerint,
- A jármű gyártójának előírásai és üzemeltetési előírások.

A termék használata közben mindig kötelező viselni a jármű gyártója által a nagyfeszültségű rendszereken végzendő munkákhoz előírt egyéni védőeszközt.

## Üzemeltető kötelességei

Az üzemeltető köteles gondoskodni arról, hogy a diagnosztikai kábelen dolgozó személyzet teljesítse a célcsoporttal szemben támasztott követelményeket.

Ezen kívül az üzemeltető felel az alábbi pontok betartásáért is:

- A diagnosztikai kábel mindig kifogástalan és hibátlan állapotban van.
- A diagnosztikai kábel rendszeres felülvizsgálati intervallumait betartják és naplózzák.

## Szállítási terjedelem

Haladéktalanul ellenőrizze a szállítási terjedelem állapotát és hiánytalanságát. Hiányosság esetén haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.



- (1) Diagnosztikai vezeték
- (2) USB-meghajtó kezelési útmutatókkal

## Felépítés

A termék felépítése:

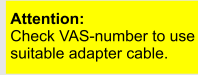









- (1) Az akkumulátorkezelő rendszer csatlakozódugója
- (2) Diagnosztikai doboz csatlakozódugója
- (3) Földelő kapocs

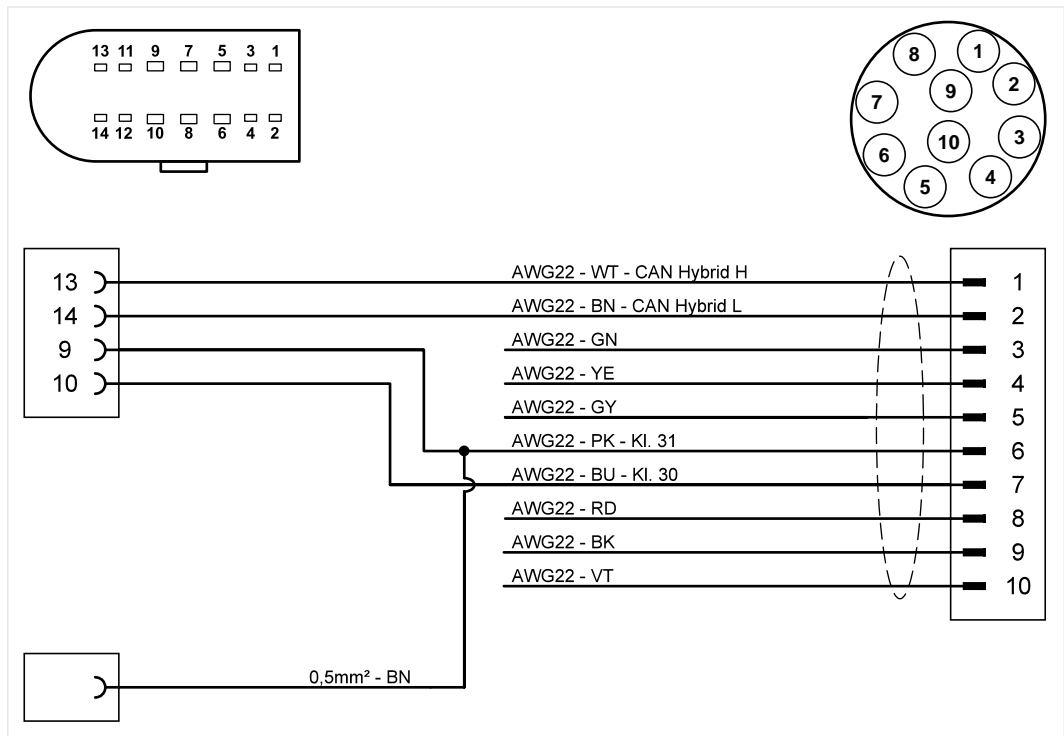


## Szimbólumok és csatlakozások

A terméken az alábbi szimbólumok láthatók:

Szimbólum	Jelentés
	<p><b>Figyelem:</b></p> <p>Győződjön meg arról a VAS szám ellenőrzésével, hogy megfelelő adaptervezetéket használ.</p>
	<p>Vegye figyelembe a kezelési útmutatót!</p>
	<p>A sorozatszám a gyártó cikkszámával együtt a termék azonosítására szolgál.</p>
	<p>A gyártó cikkszama a sorozatszámmal együtt a termék azonosítására szolgál.</p>
	<p>Az ártalmatlanítási útmutató értelmében tilos a termék háztartási hulladékkal együtt történő ártalmatlanítása. A termék ártalmatlanítását mindig a helyileg aktuálisan érvényes ártalmatlanítási előírások betartásával végezze.</p>
	<p>A CE-jelölés igazolja, hogy a termék minden érvényes európai előírásnak megfelel, és alávetették az előírt megfelelőség-értékelési eljárásnak.</p>
	<p>Ez a jelölés tanúsítja, hogy a termék megfelel a GB/T 26572-2011 („kínai ROHS”) szabvány határértékeinek.</p>
	<p>A minőségtanúsító címke azt jelzi, hogy a terméket jóváhagyták a járműipari gyártó műhelyeiben és gyártóüzemeiben történő használatra.</p>

# Kapcsolási rajz



## Műszaki adatok

Mérési adatok	Értékek
Gyártó cikkszama	22103242
Maximális mérési feszültség	14VDC
Maximális mérési áramerősség	5 A
Tömeg	~ 350 g
Vezetékhoossz	~ 2000 mm/1450 mm

Környezeti feltételek	Üzemeltetés	Tárolás	Szállítás
Hőmérséklet	5 °C és 40 °C között	-20 °C és 60 °C között	-20 °C és 60 °C között
Tengerszint feletti magasság	max. 2000 m	Nincs korlátozás.	
Páratartalom	max. 80% 31 °C-ig, lineárisan csökkenő 50%- ra 40° C-on	max. 85%	
Páralecsapódás nem megengedett. A maximálisan megengedett relatív páratartalom 60% korrozív gáz/levegő jelenléte esetén.			

Jelen fejezet az alábbi tevékenységekről ad tájékoztatást:

- üzembe helyezés,
- a csatlakozó összeköttetések meglazítása,
- tisztítás,
- tárolás,
- ártalmatlanítás,
- állagmegóvás.



## FIGYELMEZTETÉS

### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A nagyfeszültségű rendszerekben lévő elektromos feszültség életveszélyes, és áramütés általi halálhoz vezethet!

- A terméket csak a jármű gyártója által meghatározott alkalmazási területhez használja!



## FIGYELEM

### Sérülésveszély!

Csatlakozó összeköttetések bekattanása csatlakozáskor.

- Meglazítás előtt oldja ki a csatlakozó összeköttetéseket! (lásd „Csatlakozó összeköttetések meglazítása”)

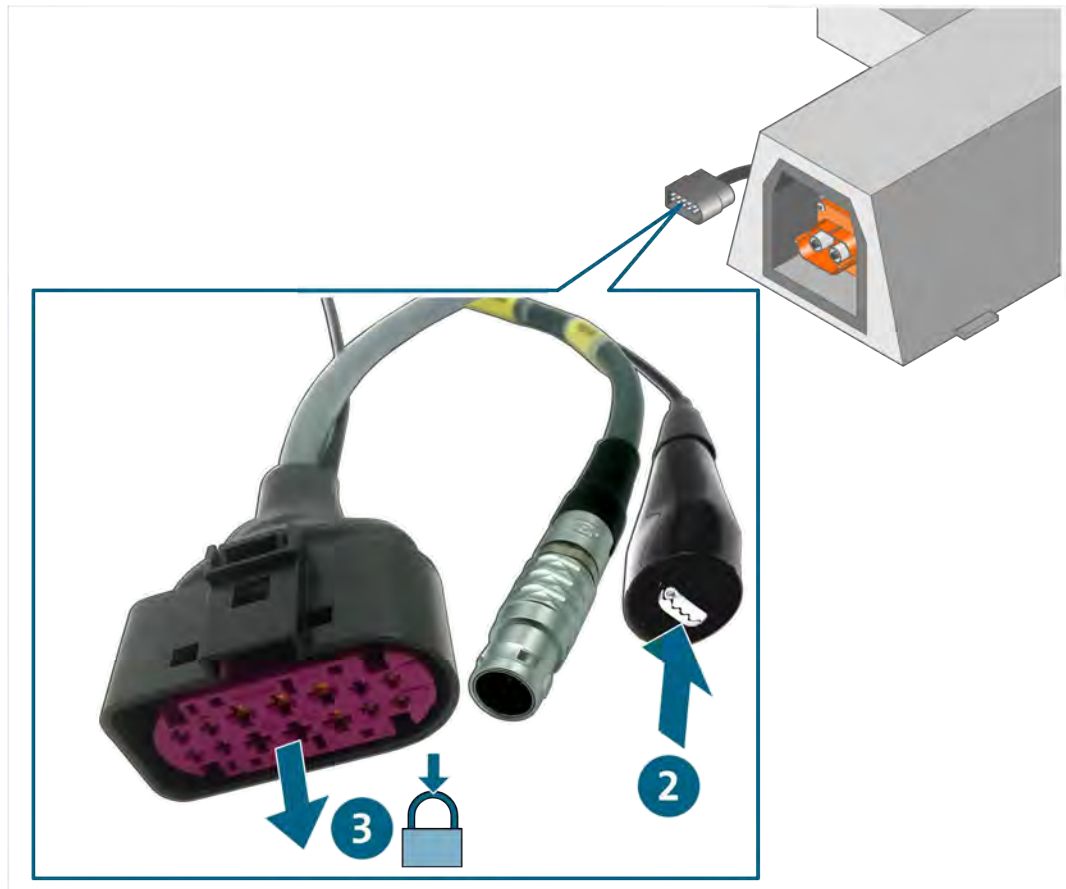
## Üzembe helyezés

### VAS 5581A diagnosztikai dobozon történő használat

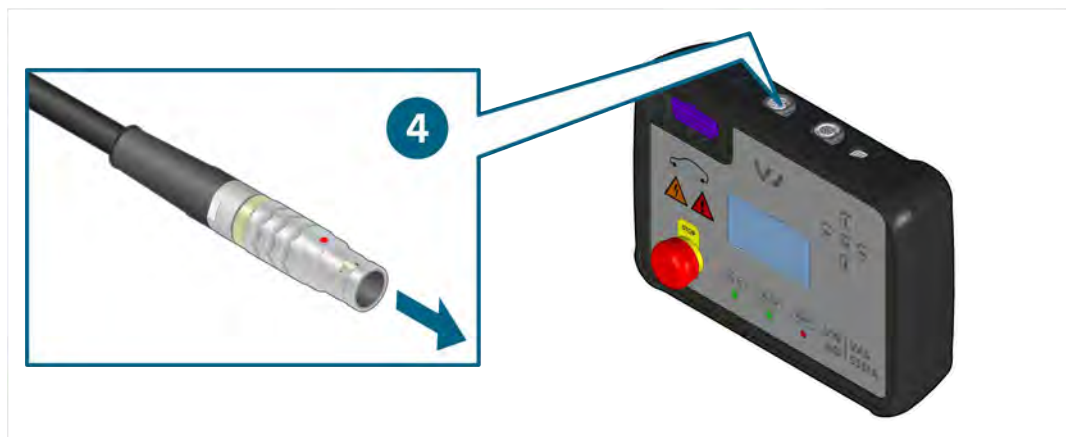
1. Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat.



2. Csatlakoztassa a földelő kaptcsot a jármű karosszériájának vezető részéhez.
3. Csatlakoztassa a csatlakozódugót az akkumulátorkezelő rendszer lehúzott hüvelyéhez. Győződjön meg arról, hogy a helyére kattann a csatlakozó összeköttetés.



4. Csatlakoztassa a csatlakozódugót a diagnosztikai dobozhoz.



- ✓ Ekkor végrehajthatja a méréseket a vezetett hibakeresésnek megfelelően.

## VAS 5581 diagnosztikai dobozon történő használat

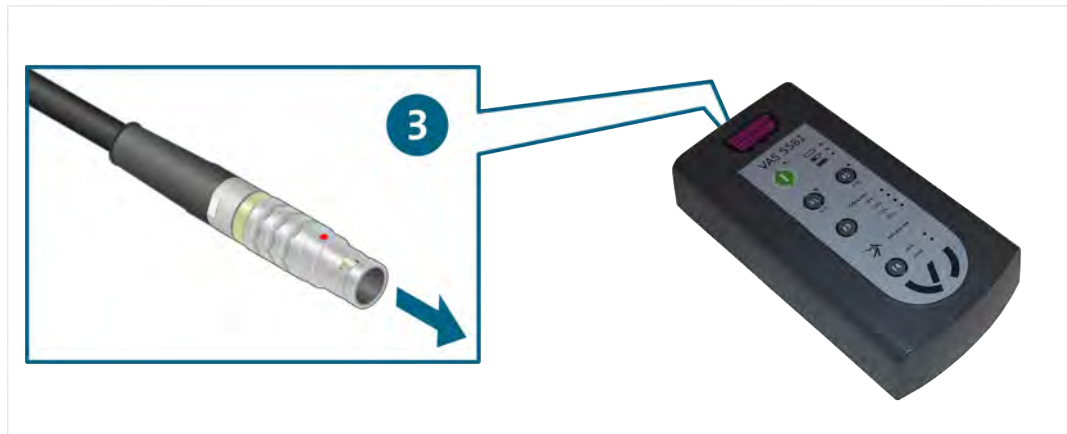


Az üzembe helyezéshez VAS 5581/1A-2A (ASE 409 049 00 000) adaptervezeték is szükséges. A VAS 5581/1A-2 adaptervezeték üzembe helyezésekor vegye figyelembe a vonatkozó kezelési útmutatót.

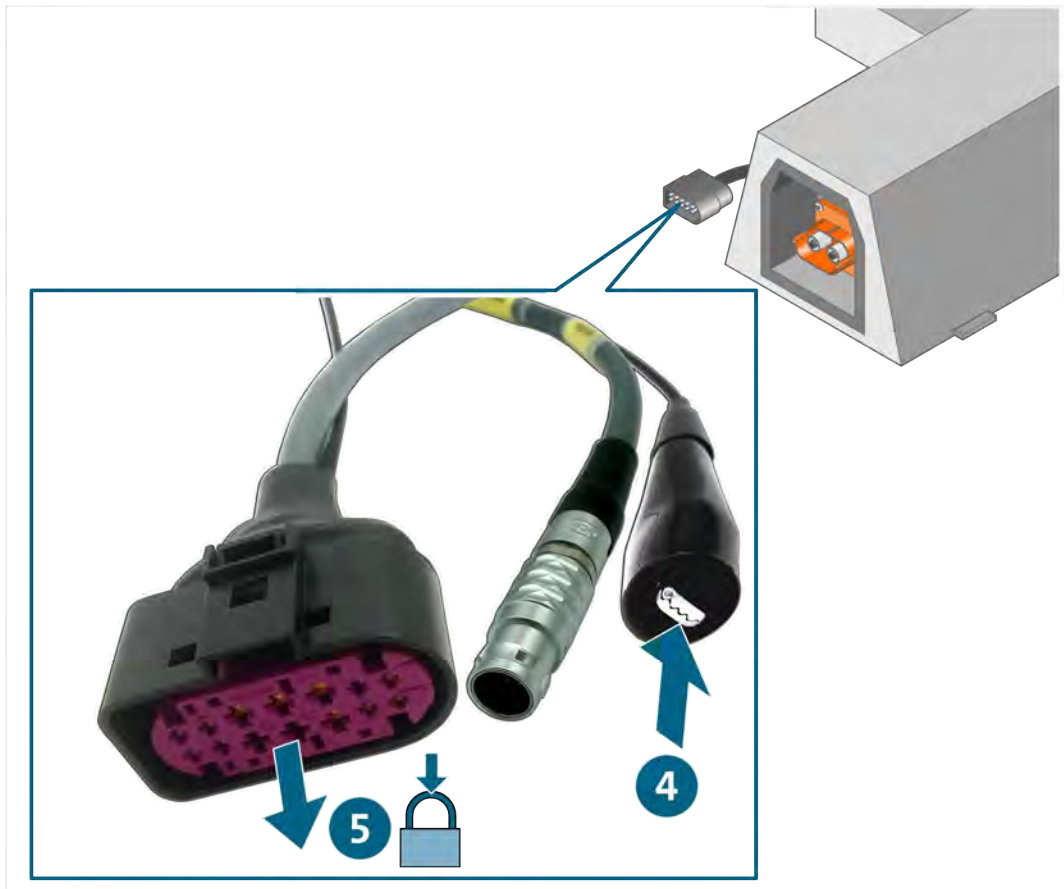
1. Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat.



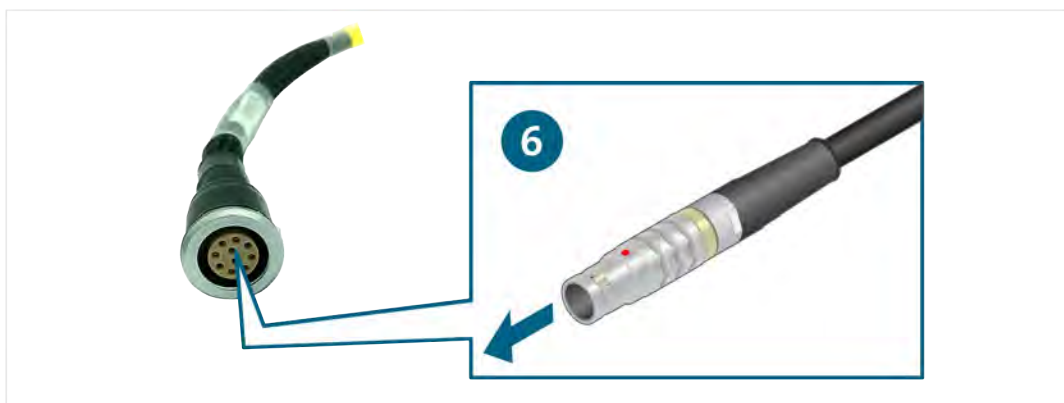
2. Csatlakoztassa a VAS 5581/1A-2A adaptervezeték földelő kapcsát a jármű karosszériájának vezető részéhez.
3. Csatlakoztassa a VAS 5581/1A-2A adaptervezeték csatlakozódugóját a VAS 5581 diagnosztikai dobozhoz.



4. Csatlakoztassa a földelő kapcsot a jármű karosszériájának vezető részéhez.
5. Csatlakoztassa a csatlakozódugót az akkumulátorkezelő rendszer lehúzott hüvelyéhez. Győződjön meg arról, hogy a helyére kattann a csatlakozó összeköttetés.



6. Csatlakoztassa a csatlakozódugót a VAS 5581/1A-2 adaptervezeték csatlakozóhüvelyéhez.



- ✓ Ekkor végrehajthatja a méréseket a vezetett hibakeresésnek megfelelően.

## A csatlakozó összeköttetések meglazítása



### FIGYELMEZTETÉS

#### Robbanásveszély!

A termék egyes részei szikra- és ívképződést okozhatnak.

- Ne használja a terméket robbanásveszélyes területeken!

### Diagnosztikai vezeték csatlakozó összeköttetés (14 pólusú) meglazítása

A csatlakozó összeköttetések automatikus reteszelő mechanizmussal rendelkeznek. Az adott csatlakozó összeköttetés meglazításához:

1. Nyomja be a reteszelő mechanizmust, és tartsa benyomva.
2. Húzza szét a csatlakozó összeköttetést.



- ✓ A csatlakozó összeköttetés ki van oldva.



## Tisztítás



### VESZÉLY

#### Elektromos feszültség miatti életveszély!

A nagyfeszültségű rendszerekben lévő elektromos feszültség életveszélyes, és áramütés általi halálhoz vezet!

- A termék tisztítása előtt válassza le a terméket az összes áramforrásról!

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!

A termék csak száraz törlőkendővel tisztítható.

## Tárolás

A használaton kívüli terméket száraz és pormentes helyen tárolja.

## Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!

A termék ártalmatlanítását mindig a helyileg aktuálisan érvényes ártalmatlanítási előírások betartásával végezze.

## Karbantartás

Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!

Be kell tartani a rendszeres vizsgálatra vonatkozó országos és helyi követelményeket!

Legalább 24 havi rendszerességgel ellenőrizze a termék működőképességét.

A szakszerű működési ellenőrzés végrehajtásának érdekében forduljon a gyártóhoz.

## Szavatosság

A STODIA GmbH a vásárlás dátumától számított 24 hónapos szavatossági időt biztosít. A szavatosság az egyértelműen bizonyítható hibás funkcionális anyagra és feldolgozási hibákra vonatkozik.

A szavatossági feltételekre vonatkozó további információkat a gyártó weboldalán található Általános Üzleti Feltételek tartalmazzák.

## űgyfélszolgálat

A termékre vonatkozó kérdés esetén mindig adja meg a cikkszámot és ha van, a sorozatszámot. Mindkét szám a terméken található.

STODIA GmbH  
Speicher- und Diagnosetechnik  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn  
Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
service@stodia.de  
www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Szakirodalom és rendszerek  
Műhelyfelszerelés  
Pf. 011/4915  
38442 Wolfsburg

Csak belső használatra  
Műszaki módosítások joga fenntartva  
Állapot 01/2024